



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.
LIMITED

TD/JUTE.4/L.1
13 March 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ДЖУТУ И ДЖУТОВЫМ ИЗДЕЛИЯМ 2001 ГОДА
Женева, 12 марта 2001 года
Пункт 7 повестки дня

**РАЗРАБОТКА КРУГА ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ДЖУТУ**

Проект соглашения о круге ведения Международной исследовательской группы
по джуту 2001 года, одобренный Главным комитетом полного состава

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О КРУГЕ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ДЖУТУ 2001 ГОДА

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

признавая важное значение джута и джутовых изделий для экономики ряда стран,

учитывая, что тесное международное сотрудничество в поисках решения проблем, стоящих перед данным сырьевым товаром, будет содействовать экономическому развитию стран-экспортеров и укреплению сотрудничества между экспортирующими и импортирующими странами,

учитывая также вклад Международных соглашений по джуту и джутовым изделиям 1982 и 1989 годов в развитие такого сотрудничества между экспортирующими и импортирующими странами и желательность повышения эффективности этого сотрудничества в будущем,

сознавая необходимость поощрять и осуществлять проекты и мероприятия, направленные на увеличение связанных с джутом доходов в развивающихся странах - производителях джута, содействуя, таким образом, борьбе с нищетой в этих странах,

договорились о нижеследующем:

Учреждение Группы

1. Настоящим учреждается Международная исследовательская группа по джуту (именуемая далее "Группой") для осуществления положений настоящего круга ведения и наблюдения за его действием. После вступления в силу настоящего круга ведения Группа рассматривается для правовых, административных, финансовых и оперативных целей в качестве правопреемника Международной организации по джуту, которая первоначально была создана на основании Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1982 года и сохранена на основании Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1989 года.

Определения

2. Для целей настоящего круга ведения:

- a) "джут" означает джут-сырец, кенаф-сырец и другие сырьевые родственные волокна, включая *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* и *cephalonema polyandrum*;
- b) "джутовые изделия" означают изделия, изготовленные полностью или почти полностью из джута, или изделия, в которых джут составляет существенную долю по весу;
- c) "член" означает любое государство, Европейское сообщество или любую межправительственную организацию согласно положениям пункта 5 ниже, которые уведомили о своем принятии или временном применении настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 23 ниже;
- d) "Ассоциированный член" означает любую организацию или любой субъект, о которых говорится в пункте 6 ниже;
- e) "квалифицированное большинство голосов" означает по меньшей мере две трети голосов, поданных членами, присутствующими и участвующими в голосовании, при условии, что эти голоса поданы численным большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании;
- f) "простое большинство голосов" означает более половины всех голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что эти голоса поданы численным большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании;
- g) "финансовый год" означает период с 1 июля по 30 июня включительно;
- h) "джутовый год" означает международный сельскохозяйственный год джута с 1 июля по 30 июня включительно.

Цели

3. Цели Группы заключаются в следующем:

- a) обеспечивать эффективную основу для международного сотрудничества, консультаций и разработки политики между членами в отношении всех соответствующих аспектов мировой экономики джута;

- b) содействовать расширению международной торговли джутом и джутовыми изделиями путем сохранения существующих рынков и развития новых рынков, включая создание новых джутовых изделий и разработку новых видов конечного использования;
- c) выполнять функции форума для активного участия частного сектора в развитии сектора джута;
- d) рассматривать вопросы борьбы с нищетой, занятости и развития людских ресурсов, в частности женщин, в секторе джута;
- e) способствовать улучшению структурных условий в секторе джута путем повышения производительности и качества и содействия применению новых процессов и технологий;
- f) обеспечивать и повышать осведомленность о преимуществах использования джута как экологически благоприятного, возобновляемого и биоразлагаемого натурального волокна;
- g) совершенствовать систему информации о рынке в целях повышения транспарентности международного рынка джута в сотрудничестве с другими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО).

Функции

4. Для достижения своих целей Группа осуществляет следующие функции:

- a) разрабатывает надлежащую стратегию для улучшения состояния мировой экономики джута с заострением внимания на общих мерах по продвижению джута и джутовых изделий;
- b) проводит консультации и обмен информацией по международной экономике джута;
- c) выступает с инициативой, поддерживает, обеспечивает руководство, контролирует и оказывает содействие в отношении проектов и смежной деятельности, направленных на улучшение структурных условий мировой экономики джута и общего экономического благосостояния лиц, занятых в этом секторе. В исключительных случаях Совет одобряет участие Группы в осуществлении проектов при условии, что такое

участие не влечет за собой никаких дополнительных финансовых последствий для административного бюджета Группы;

d) распространяет и улучшает статистическую информацию и информацию о состоянии рынка в секторе джута и джутовых изделий в консультации с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими соответствующими органами;

e) проводит исследования по различным аспектам мировой экономики джута и смежным вопросам; и

f) рассматривает проблемы или трудности, которые могут возникать в международной экономике джута.

При осуществлении вышеуказанных функций Группа учитывает деятельность других соответствующих международных организаций, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО).

Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств и Европейского сообщества, заинтересованных в производстве или потреблении джута и джутовых изделий либо международной торговле ими, и при условии согласия Совета для любой межправительственной организации, имеющей полномочия в отношении проведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и применения.

6. Ассоциированное членство в Группе открыто при условии согласия Совета для тех организаций и субъектов, которые не могут быть полноправными членами в соответствии с положениями пункта 5 выше. Совет определяет правила, касающиеся критериев предоставления статуса, прав и обязательств таких ассоциированных членов.

Состав и полномочия Совета

7. а) Высшим органом Группы, учрежденной в соответствии с настоящим кругом ведения, является Совет, который состоит из всех членов. Совет созывается не реже одного раза в год;

b) Совет обладает такими полномочиями и принимает или обеспечивает принятие таких мер, которые могут быть необходимы для осуществления или обеспечения применения положений настоящего круга ведения;

c) Совет квалифицированным большинством голосов принимает такие правила, которые он считает необходимыми для выполнения функций Группы и которые соответствуют настоящему кругу ведения и совместимы с ним. Эти правила включают: i) правила процедуры, ii) финансовые правила и правила, касающиеся проектов, iii) правила и положения о персонале и iv) положения о фонде обеспечения персонала;

d) Совет не полномочен и не считается уполномоченным его членами брать на себя какие-либо обязательства, выходящие за рамки настоящего круга ведения или каких-либо правил, упомянутых в подпункте c) выше;

e) для достижения целей, указанных в пункте 3 выше, Совет утверждает программу работы, которая периодически пересматривается.

Местопребывание

8. Местопребыванием Группы является Дакка, Бангладеш, если Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Совет заключает соглашение о местопребывании Группы с правительством принимающей страны в кратчайшие по возможности сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Принятие решений и распределение голосов

9. a) Если не предусмотрено иное, и при условии соблюдения положений подпункта d) ниже Совет, Комитет по проектам, упомянутый в пункте 10 ниже, а также комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, принимают по возможности решения консенсусом. Если не удастся достичь такого консенсуса, то любой член может потребовать, чтобы соответствующее решение было принято простым большинством голосов, если только не предусмотрено квалифицированное большинство голосов;

b) каждый член имеет право подавать то число голосов, которым он располагает в соответствии с положениями подпункта c) ниже. При голосовании Европейское сообщество и межправительственные организации-члены подают число голосов, равное общему числу голосов, предоставленных их государствам-участникам;

c) все члены имеют вместе 2 000 голосов. 50% от общего числа голосов членов распределяются поровну среди всех членов при условии соблюдения положений подпункта b) ниже. Остальные 50% от общего числа голосов распределяются между всеми членами пропорционально их "коэффициенту значения джута" (КЗД), как указано в подпункте d) ниже. Общая сумма базовых голосов и голосов, рассчитанных на основе КЗД, для каждого члена округляется соответствующим образом, чтобы не было дробления голосов и общее число голосов членов не превышало 2 000, при условии, однако, соблюдения положений подпункта e) ниже;

d) для целей настоящего круга ведения "коэффициент значения джута" (КЗД) каждого члена представляет собой его долю в общем показателе, установленном для всех стран-членов в соответствии со следующей формулой:

- i) для стран - производителей джута взвешенный средний показатель, отражающий объем производства с удельным весом 40% и средний объем чистой торговли джутом и джутовыми изделиями с удельным весом 60% за последний трехлетний период, в отношении которого имеются соответствующие статистические данные;
- ii) для стран, не являющихся производителями джута, и стран, являющихся нетто-импортерами джута, - средний объем их чистого импорта джута и джутовых изделий за последний трехлетний период, в отношении которого имеются соответствующие статистические данные;

e) ни один член, представляющий одну страну, не может иметь более 450 голосов. Любые голоса, превышающие этот уровень при расчете по методологии, указанной в подпунктах c) и d), перераспределяются при условии соблюдения положений подпункта i) ниже среди всех других членов на той же основе расчета голосов, которая определена в упомянутых подпунктах;

f) если по какой-либо причине возникают трудности с определением голосов с помощью методологии, предусмотренной в подпунктах c), d) и e) выше, Группа может квалифицированным большинством голосов принять решение об использовании другой методологии для распределения голосов;

g) для открытия любого заседания Совета требуется присутствие членов, которые вместе располагают 1 000 голосами. Для принятия любого решения Совета требуется присутствие членов, которые вместе располагают 1 200 голосами;

h) Совет распределяет голоса на каждый финансовый год в начале последней сессии предыдущего года в соответствии с положениями настоящего пункта. Такое распределение голосов в силе до конца полного джутового года, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте i) ниже;

i) при изменении состава членов Группы или при приостановлении либо ограничении права голоса любого члена в соответствии с каким-либо положением правил процедуры Совет перераспределяет голоса всех других членов согласно положениям настоящего пункта. Совет определяет дату, с которой перераспределение голосов вступает в силу;

j) член, уполномоченный другим членом подавать голоса, которыми располагает уполномочивающий член в соответствии с настоящим пунктом, подает такие голоса согласно указаниям уполномочивающего члена.

Комитет по проектам

10. a) Совет учреждает Комитет по проектам, участие в котором открыто для всех членов. Комитет может приглашать ассоциированных членов и другие заинтересованные стороны принять участие в его работе;

b) Комитет по проектам оказывает консультативное содействие Совету по всем аспектам проектов и смежной деятельности в соответствии с правилами, установленными Советом;

c) Совет может при определенных обстоятельствах передавать Комитету по проектам свои полномочия в отношении утверждения проектов и смежной деятельности. Совет устанавливает правила, регламентирующие такую передачу полномочий Комитету по проектам.

Консультативный совет частного сектора

11. a) Для облегчения взаимодействия с частным сектором Совет учреждает Консультативный комитет частного сектора (именуемый далее "Консультативным советом"). Консультативный совет является консультативным органом, который может выносить рекомендации Совету по вопросам, относящимся к настоящему кругу ведения;

b) Консультативный совет состоит из ассоциированных членов. Другие субъекты частного сектора, проявляющие соответствующий интерес, могут принимать участие в его работе по приглашению;

- c) Консультативный совет регулярно представляет Совету свои отчеты;
- d) Консультативный совет принимает свои правила процедуры, соответствующие положениям настоящего круга ведения.

Комитеты и вспомогательные органы

12. Совет может учреждать другие комитеты или вспомогательные органы в дополнение к Комитету по проектам и Консультативному совету частного сектора на таких условиях, которые он может определить.

Секретариат

13. a) Группа имеет секретариат, состоящий из Генерального секретаря и такого персонала, который может быть необходим;
- b) Совет назначает Генерального секретаря квалифицированным большинством голосов. Условия назначения Генерального секретаря определяются правилами процедуры назначения, за исключением назначения первого Генерального секретаря;
- c) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и несет ответственность перед ней за осуществление и действие настоящего круга ведения в соответствии с решениями Совета;
- d) Генеральный секретарь назначает персонал в соответствии с положениями, установленными Советом. Персонал подчиняется Генеральному секретарю.

Консультации и сотрудничество с другими организациями

14. a) Группа может принимать меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями, а также при необходимости с другими межправительственными организациями и учреждениями;
- b) Группа может также принимать такие меры, которые она считает необходимыми для поддержания контактов с заинтересованными правительствами стран, не являющихся членами, с национальными и международными неправительственными учреждениями, с организациями частного сектора и с исследовательскими учреждениями, не являющимися ассоциированными членами;

с) наблюдатели могут приглашаться на заседания Совета или его вспомогательных органов на условиях, которые Совет или эти органы могут определить.

Отношения с Общим фондом

15. Группа может обратиться с просьбой о ее назначении в качестве международного органа по сырьевым товарам согласно положениям статьи 7 (9) Соглашения об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров в целях оказания поддержки в соответствии с положениями настоящего круга ведения проектам в области джута и джутовых изделий, финансируемым Фондом. Решение об оказании поддержки таким проектам обычно принимается консенсусом. Если не удастся достичь консенсуса, решения принимаются квалифицированным большинством голосов. Ни один из членов не несет в силу своего членства в Совете ответственности по каким бы то ни было обязательствам, возникшим в связи с заимствованием средств или предоставлением кредитов любым другим членом или субъектом в рамках проектов. Генеральный секретарь уполномочен заключать соглашения с Фондом в отношении одобренных проектов.

Правовой статус

16. а) Группа обладает международной правосубъектностью. На территории каждого члена в соответствии с его национальным законодательством Группа, в частности, правомочна при условии соблюдения пункта 7 b) выше заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде;

б) статус Группы на территории принимающей страны регулируется Соглашением о местопребывании Группы между правительством принимающей страны и Советом, о котором говорится в пункте 8 выше;

с) в качестве правопреемника Международной организации по джуту Группа берет на себя ответственность по всем активам и обязательствам бывшей Организации.

Финансовые счета и взносы в бюджет

17. а) Для целей настоящего круга ведения Группа создает следующие счета:

- i) административный счет и
- ii) специальный счет;

b) каждый член вносит взнос на административный счет в соответствии с положениями правил процедуры в рамках годового административного бюджета, утверждаемого Советом. Взносы членов устанавливаются пропорционально доле голосов, предоставленных им согласно положениям пункта 9. Уплата взноса каждым членом осуществляется в соответствии с его конституционными процедурами;

c) помимо взносов, уплачиваемых на административный счет в рамках годового административного бюджета, Группа может принимать взносы на специальный счет. Специальный счет создается для целей финансирования проектов и предпроектной и смежной деятельности. Возможными источниками финансирования специального счета могут быть:

- i) добровольные взносы со стороны членов, ассоциированных членов и других источников; и
- ii) региональные и международные финансовые учреждения, включая Общий фонд для сырьевых товаров, Программу развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Азиатский банк развития, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Межамериканский банк развития и Африканский банк развития.

Статистика, исследования и информация о рынке

18. a) Группа анализирует и обрабатывает информацию и статистические данные о торговле джутом, полученные от Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), других международных и национальных учреждений и частного сектора. Группа представляет членам, ассоциированным членам и другим заинтересованным сторонам конъюнктурные прогнозы и информацию о рынке, включая информацию о запасах и потреблении по конкретным рынкам и отраслям конечного использования. Группа поощряет также национальные учреждения в странах-членах, являющихся производителями, совершенствовать сбор данных в секторе джута и распространять получаемые результаты среди всех заинтересованных сторон. При этом прилагаются все усилия, для того чтобы, насколько возможно, свести к минимуму дублирование;

b) Группа проводит исследования, связанные с международной экономикой джута, в соответствии с решениями Совета;

с) Группа принимает меры к тому, чтобы публикуемая ею информация не нарушала конфиденциальный характер операций правительств, лиц или предприятий, занимающихся производством, обработкой, сбытом или потреблением джута.

Ежегодная оценка и доклады

19. а) Совет ежегодно проводит оценку положения в мировом секторе джута и смежных вопросов в свете информации, представленной членами и дополняемой информацией из всех других соответствующих источников, включая периодические оценки доноров. Ежегодная оценка включает обзор предполагаемых возможностей производства джута в предстоящие годы и прогноз производства и потребления джута и торговли им на следующий календарный год в целях оказания содействия членам в их собственных оценках развития международной экономики джута;

б) Группа готовит доклад, включающий результаты ежегодной оценки, и распространяет его среди членов. По усмотрению Группы этот доклад, а также другие доклады и исследования, распространяемые среди членов, могут быть предоставлены другим заинтересованным сторонам в соответствии с правилами процедуры;

с) Группа проводит периодическую оценку своей деятельности, по крайней мере раз в два года, и проверяет ее соответствие целям и функциям Группы, определенным в пунктах 3 и 4 выше.

Развитие рынка

20. В консультации с членами, ассоциированными членами и заинтересованными сторонами Группа выявляет препятствия и возможности на мировом рынке джута и джутовых изделий в целях осуществления надлежащей деятельности с заострением внимания на расширении спроса и развитии рынка джута и джутовых изделий, а также на распространении и коммерческом использовании появляющихся технологий.

Обязательства членов

21. Члены прилагают все возможные усилия для осуществления сотрудничества и содействия достижению целей Группы, в частности, путем представления данных, упомянутых в пункте 19 а) выше.

Оговорки

22. Ни по одному из положений настоящего круга ведения оговорки не допускаются.

Вступление в силу

23. а) Настоящий круг ведения вступает в силу, когда государства, на которые в совокупности приходится 60% торговли (импорта и экспорта вместе взятых) джутом и джутовыми изделиями, как указано в **Приложении А** к настоящему кругу ведения, уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (именуемого далее "депозитарием") в соответствии с подпунктом b) ниже о временном применении или окончательном принятии настоящего круга ведения;

б) любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте 5 и намеревающиеся стать членами Группы, уведомляют депозитария о своем окончательном принятии настоящего круга ведения или о своем согласии временно применять его до завершения своих внутренних процедур. Любое государство или межправительственная организация, направившие уведомление о временном применении настоящего круга ведения, прилагают усилия к как можно скорейшему завершению своих внутренних процедур и уведомляют депозитария о своем окончательном принятии настоящего круга ведения;

с) если требования, необходимые для вступления настоящего круга ведения в силу, не выполнены к 31 декабря 2001 года, Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию предлагает государствам и межправительственным организациям, которые уведомили о своем принятии или временном применении настоящего круга ведения, решить вопрос о том, вступает ли настоящий круг ведения в действие между ними;

д) после вступления в силу настоящего круга ведения Генеральный секретарь ЮНКТАД созывает в кратчайшие возможные сроки первое совещание Совета. Члены уведомляются о таком совещании по возможности не менее чем за один месяц до его созыва.

Поправки

24. Поправки к настоящему кругу ведения могут вноситься Советом только на основе консенсуса. Генеральный секретарь уведомляет депозитария о любых поправках, принятых в соответствии с настоящим пунктом. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от членов, имеющих вместе не менее 60% голосов.

Срок действия, продление и разработка нового документа

25. а) Группа продолжает действовать в течение восьми лет, если только Совет не примет квалифицированным большинством голосов решение о продлении настоящего круга ведения или разработке нового круга ведения в соответствии с подпунктами b) и c) ниже либо о прекращении его действия в соответствии с пунктом 27 ниже;

b) Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение продлить действие настоящего круга ведения не более чем на два периода в каждом случае по два года;

c) Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение о разработке нового круга ведения.

Выход из Группы

26. а) Член может выйти из Группы в любое время путем направления депозитарию и Генеральному секретарю Группы письменного уведомления о своем выходе;

b) выход из Группы не затрагивает каких-либо финансовых обязательств, уже принятых на себя выходящим членом, и не дает ему права на уменьшение его взноса за тот год, в котором он выходит из Группы;

c) выход из Группы вступает в силу через 12 месяцев после получения уведомления депозитарием;

d) генеральный секретарь Группы незамедлительно извещает каждого члена о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

Прекращение действия

27. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Его действие прекращается с даты, установленной Советом. Генеральный секретарь уведомляет депозитария о решении, принятом в соответствии с настоящим пунктом.

Ликвидация

28. Независимо от истечения срока действия или прекращения действия настоящего круга ведения Совет продолжает существовать в течение периода, необходимого для ликвидации Группы, включая урегулирование расчетов, но не более чем в течение 12 месяцев.

Приложение А

Статистическая информация о чистом объеме импорта и экспорта джута и джутовых изделий для целей вступления в силу настоящего круга ведения

Таблица 1: Чистый экспорт джута и родственных волокон (в тыс. метрических тонн в пересчете на волокно)

Страны	1996/97	1997/98	1998/99	В среднем 96/97-98/99	Доля (%)
Все страны мира	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0
А. Нынешние члены МОД*					
Бангладеш	794,1	801,3	779,3	791,6	76,6
Индия	193,3	262,6	192,6	216,2	20,9
Непал	11,7	10,7	10,7	11,0	1,1
Промежуточный итог А:	999,1	1 074,6	982,6	1 018,8	98,6
В. Бывшие члены МОД					
Таиланд	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
Промежуточный итог В:	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
С. Другие страны	2,0	4,9	3,2	3,4	0,3
Итого (А+В+С)	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0

* МОД - Международная организация по джуту, созданная на основе Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1989 года.

**Таблица 2: Чистый импорт джута и родственных волокон
(в тыс. метрических тонн в пересчете на волокно)**

[Будет дополнено]